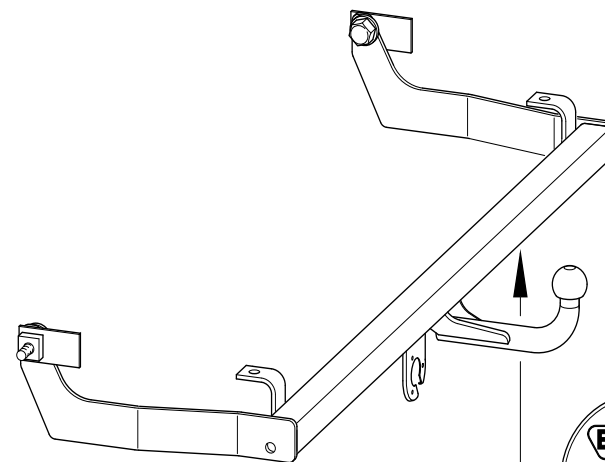


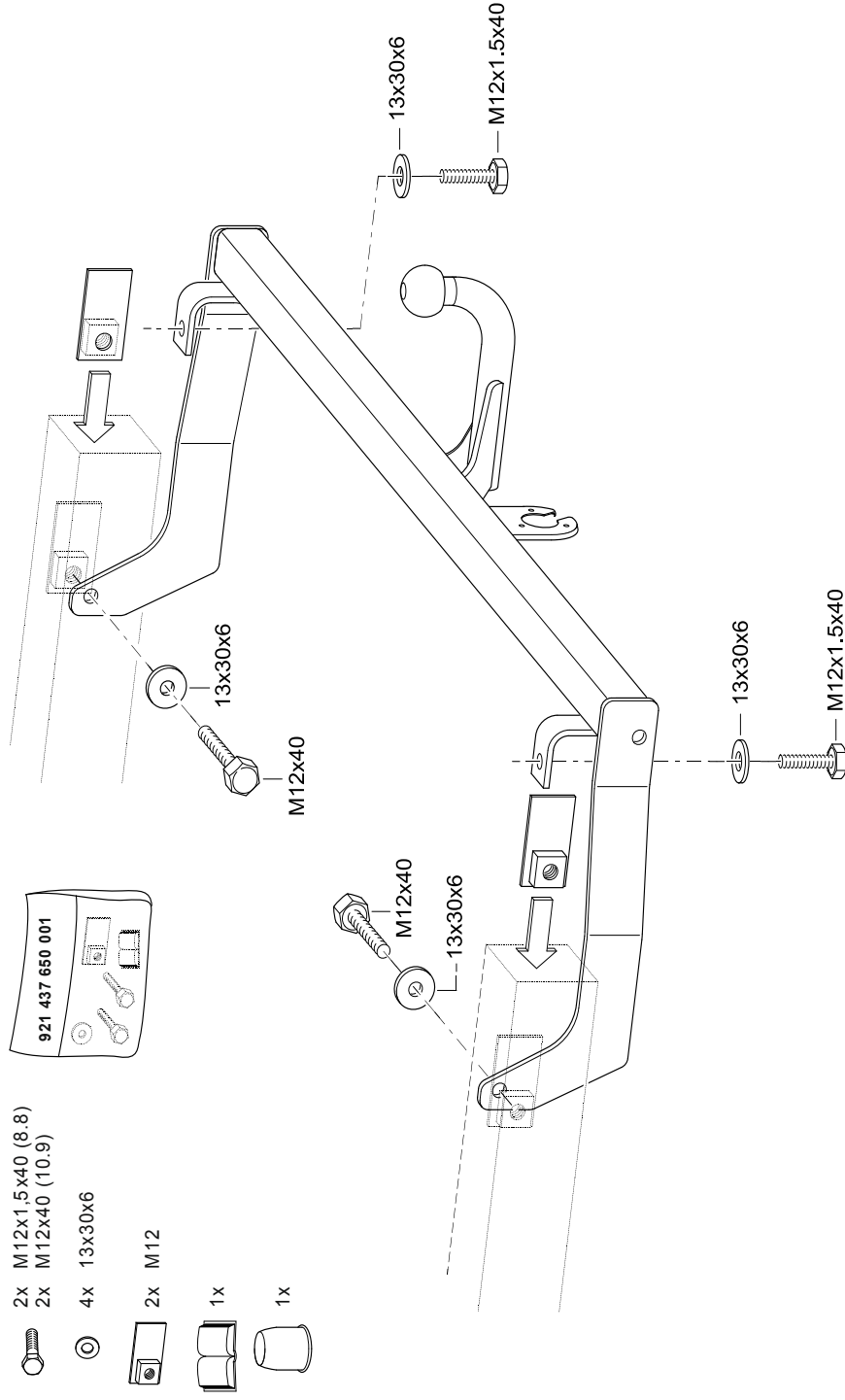
- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning



B	APPROVAL NO:	e13 00	00-0193
	TYPE:	321 437	VERT. LD: D 6,7 kN
	PART NO:		D-VALUE: S 50 kg
			COUPLING CLASS: A50-X
			CHARGE:

321 437 600 001
344 013 600 001
Seat: SZ 301 300

VW Caddy, Seat Inca



Dispositivo di traino tipo: **321 437**
 Per autoveicolo: **VW Caddy, Seat Inca**
 Tipo funzionale: 9 KS, 9 KV, 9 KSF, 9 KVF

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
 Omologazione: **e13*94/20*00*0193**
 Valore D: **6.7 kN**
 Carico verticale max. S: **50 kg**
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0.00981 = \dots \text{ kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

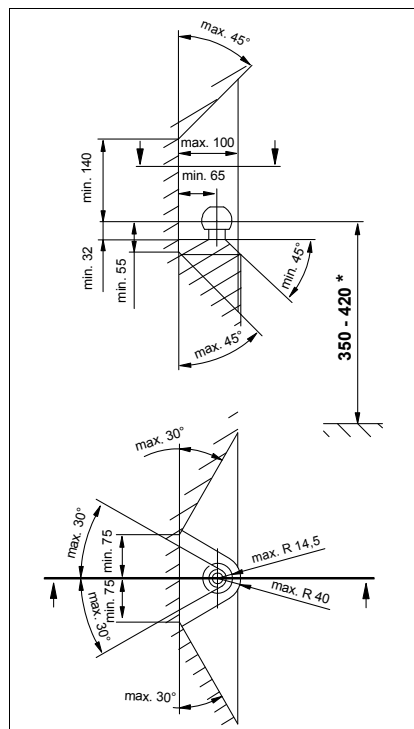
targato

.....il.....

timbro e firma

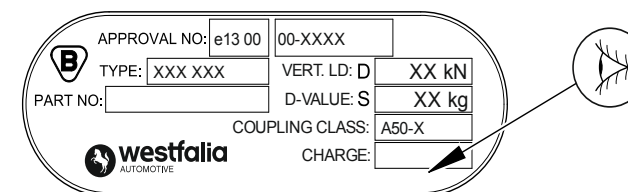
Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλιζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

- D** Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte unbedingt die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.
- CZ** Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím bezpodmínečně číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.
- DK** Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du under alle omstændigheder angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.
- E** Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, diríjase directamente a su concesionario. En este caso, es indispensable que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.
- F** Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veillez impérativement à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.
- FIN** Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteesta ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimuspartneriisi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava ehdottomasti erännumero. Erännumero on merkitty tyyppikilpeen. Jos erännumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.
- GB** Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is necessary that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.
- GR** Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε απωδότηση τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί.
- I** I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare necessariamente il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.
- N** Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle må du oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.
- NL** Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval altijd het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.
- PL** Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym zawsze podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.
- S** Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalslutande part. I detta fall är det viktigt att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.



D Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.
Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten.
Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.
Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.
Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.
Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.
Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.
U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součástí (týč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odimatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.
Tažné zařízení je bezpečnostní součástí, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.
Fjern **isoleringsmassen hlv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.
Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.
Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i førerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.
Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.
Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.
Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.
El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.
En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.
La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.
Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.
Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.
Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.
Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.
Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.
Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.
Sous réserve de modifications.

S

Monteringsanvisning:

- 1.) Lossa reservhjulet ur hållaren. Lossa stötfångarens skruvförbindelse och avlägsna stötfångaren.
- 2.) Skär av ljuddämparens lagerdorn vid gummihållaren (ca 10 mm).
- 3.) Lägg den medföljande mallen på stötfångaren och skär ut denna längs den markerade ytan. Avgrada snittytan i plasten, så att den är ren. Därefter sätts stötfångaren åter tillbaka bakom bilen.
- 4.) Lägg dragkroken i stötfångaren och skruva fast denna löst på bilens tvärbalkar. Använd skruvarna M12x1,5x40 och motsvarande brickor.
- 5.) De främre fästpunkterna finns på bilens ramsidobalkar. Skenorna med de påsvetsade muttrarna skall föras in i bilens ramsidobalkar bakom de befintliga hålen. Vid dessa fästpunkter används skruvarna M12x40 med motsvarande brickor. Även vid dessa punkter skruvas dragkroken löst.
- 6.) Rikta dragkroken och skruva fast skruvarna ordentligt med de angivna åtdragningsmomenten.

Åtdragningsmoment: M12x40 (hållfasthetsklass 10.9) → 95 Nm
M12x1,5x40 (hållfasthetsklass 8.8) → 65 Nm

- 7.) Gör även fast stötfångaren vid hjulfästena igen. Sätt åter reservhjulet i hållaren och gör fast det.

Med förbehåll för ändringar.

Montagehandleiding:

- 1.) Reservewiel uit de houder nemen. De schroeven van de bumper losmaken en de bumper verwijderen.
- 2.) Ophangpen voor de uitlaat tot aan het ophangrubber afzagen (ca. 10 mm).
- 3.) Meegeleverde sjabloon in de bumper leggen, oppervlak markeren en uitsnijden. De kunststofslijtrand netjes afbramen. Daarna de bumper weer aanbrengen.
- 4.) Trekhaak in de bumper leggen en deze samen losjes aan de dwarsdragers van het voertuig bevestigen. Daarvoor de bouten M12x1,5x40 en de bijbehorende onderleggingen gebruiken.
- 5.) De voorste bevestigingspunten bevinden zich in de langsliggers van het voertuig. De strippen met de aangelaste moeren moeten in de langsliggers van het voertuig achter de aanwezige gaten worden gebracht. Voor deze bevestigingspunten worden de bouten M12x40 met de bijbehorende onderleggingen gebruikt. Ook op deze punten wordt de trekhaak losjes bevestigd.
- 6.) Trekhaak richten en de schroeven met de aangegeven aanhaalmomenten vastzetten.

Aanhaalmomenten: M12x40 (kwaliteit 10.9.) → 95 Nm
M12x1,5x40 (kwaliteit 8.8) → 65 Nm

- 7.) Bumper ook weer aan de wielkasten bevestigen. Het reservewiel weer in de houder plaatsen en vastzetten.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

- 1.) Zdjąć koło zapasowe z uchwyty. Odkręcić śruby zderzaka i zdjąć zderzak.
- 2.) Odciąć trzpień łożyska tłumika aż do uchwyty gumowego (ok. 10 mm).
- 3.) Przyłożyć załączony szablon do zderzaka i wyciąć zderzak zgodnie z oznakowaną powierzchnią. Dokładnie wygładzić powierzchnię cięcia tworzywa. Następnie ponownie wprowadzić zderzak za pojazd.
- 4.) Włożyć hak holowniczy do zderzaka i luźno skrócić go ze zderzakiem przy nośnikach poprzecznych pojazdu. W tym celu stosuje się śruby M12x1,5x40 i odpowiednie podkładki.
- 5.) Przednie punkty mocowania znajdują się w podłużnicach pojazdu. Należy wprowadzić nakładki z przyspawanymi nakrętkami do podłużnic pojazdu za znajdujące się tam otwory. W tych punktach mocowania stosuje się śruby M12x40 i odpowiednie podkładki. Również w tych punktach luźno skręca się hak holowniczy.
- 6.) Ustawić hak holowniczy i podanymi momentami dokręcania mocno skrócić punkty skręcania.

Momenty dokręcania: M 12x40 (klasa wytrzymałości 10.9) → 95 Nm
M 12x1,5x40 (klasa wytrzymałości 8.8) → 65 Nm

- 7.) Ponownie przymocować zderzak również do biegów kół. Ponownie włożyć koło zapasowe do uchwyty i zablokować go.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen. Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämisestä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käytöt ovat kiellettyjä. **Pysäköintiutkalla** varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintiutka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilta varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintiutkan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta. Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system, malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα οχήματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης.

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμοποιείται για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργίας της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av brukstilting.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingkogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

S

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

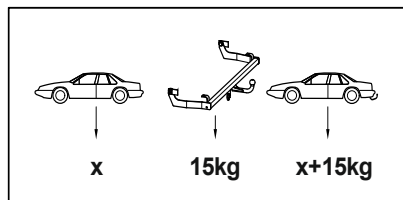
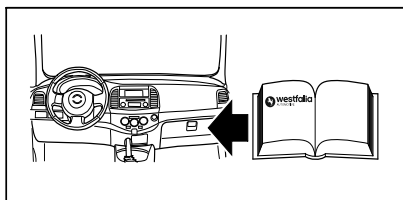
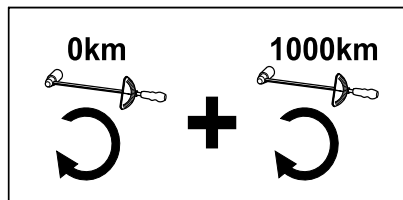
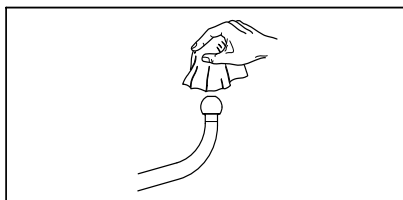
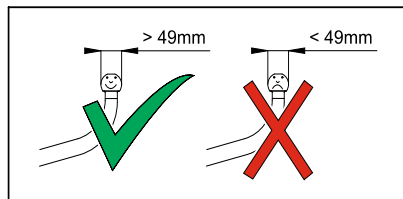
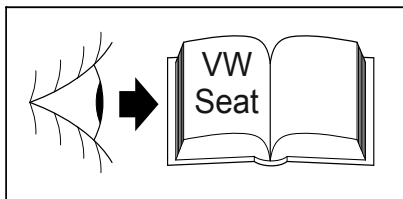
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuell **isoleremassa resp. undergolvetts skydd**, i området för dragkroksfästets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkulor, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.



I

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Rimuovere la ruota di scorta dal supporto. Svitare il collegamento a vite del paraurti e rimuovere il paraurti.
- 2.) Tagliare la spina del supporto della marmitta di scarico fino al supporto in gomma (circa 10 mm).
- 3.) Inserire la sagoma fornita nel paraurti e tagliare quest'ultimo lungo le superfici contrassegnate. Sbavare accuratamente la superficie di taglio in materiale sintetico. Disporre quindi il paraurti nuovamente dietro il veicolo.
- 4.) Inserire il gancio di traino nel paraurti e avvitarlo con lo stesso alle traverse del veicolo senza stringere. Utilizzare le viti M12x1,5x40 e le rispettive rondelle.
- 5.) I punti di fissaggio anteriori sono disponibili nei longheroni del veicolo. I coprigiunto con i dadi saldati devono essere disposti nei longheroni del veicolo dietro i fori disponibili. Per questi punti di fissaggio impiegare le viti M12x40 e le rispettive rondelle. Avvitare il gancio di traino anche in tali punti senza stringere.
- 6.) Allineare il gancio di traino e avvitare saldamente i collegamenti a vite alle coppie di serraggio indicate.
Coppie di serraggio: M12x40 (classe di resistenza 10.9) → 95 Nm
M12x1,5x40 (classe di resistenza 8.8) → 65 Nm
- 7.) Fissare nuovamente il paraurti anche ai parafanghi. Inserire nuovamente la ruota di scorta nel supporto e bloccarla.

Ci riserviamo modifiche.

N

Monteringsanvisning:

- 1.) Ta reservehjulet ut av holderen. Løsne forskruningene for støtfangeren og fjern støtfangeren.
- 2.) Skjær av lydtemperens lagertapp ned til gummiholderen (ca. 10 mm).
- 3.) Legg den sjablonen som fulgte med i leveringen inn i støtfangeren og skjær denne ut langs de markerte flatene. Kunststoffskjæreflaten skal avgrades så den er ren. Før deretter støtfangeren bak kjøretøyet igjen.
- 4.) Legg tilhegerfestet i støtfangeren og skru det løst fast på kjøretøyets tverrgående dragere sammen med denne. I denne forbindelse brukes skruer M12x1,5x40 og tilsvarende underlagsskiver.
- 5.) De fremre festepunktene er forhånden i kjøretøyets lengdedragere. Laskene med de påsveisede mutrene må føres inn i kjøretøyets lengdedragere bak de eksisterende hull. I disse festepunktene brukes skruer M12x40 med tilsvarende underlagsskiver. Også i disse punktene skrues tilhengerfestet løst fast.
- 6.) Rett ut tilhengerfestet og skru forskruningspunktene fast med de angitte tiltrekningsmomenter.
Tiltrekningsmomenter: M12x40 (styrkeklasse 10.9.) → 95 Nm
M12x1,5x40 (styrkeklasse 8.8) → 65 Nm
- 7.) Fest støtfangeren igjen på hjulløpene også. Før reservehjulet inn i holderen igjen og lås det fast.

Endringer forbeholdes.

Installation Instructions:

- 1.) Remove the spare wheel from its holder. Release the bumper's screw connection and remove the bumper.
- 2.) Cut off the exhaust muffler's mandrel down to the rubber holder (approx. 10 mm).
- 3.) Lay the provided template in the bumper, cutting out along its marked area. Smooth down the plastic cut edges. Afterwards, once again put the bumper behind the vehicle.
- 4.) Place the towbar assembly in the bumper and with this loosely screw to the vehicle's cross braces. The screws M12x1.5x40 and the corresponding washers are to be used for this purpose.
- 5.) The front mounting points are to be found in the vehicle's longitudinal beams. The shackles with the welded on nuts must be inserted through the vehicle's longitudinal beam behind the available holes. The screws M12x40 and the corresponding washers are to be used at these mounting points. The towbar assembly is also to be loosely screwed to these points.
- 6.) Align the towing hitch and screw the screw connection points tightly with the given torques.

Starting torques:	M12x40 (property class 10.9) → 95 Nm
	M12x1.5x40 (property class 8.8) → 65 Nm
- 7.) Also reattach the bumper to the wheel housings. Put the spare wheel back in its holder and lock.

Subject to alteration.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Βγάλτε την ρεζέρβα από το στήριγμα. Λύστε τις βίδες και αφαιρέστε τον προφυλακτήρα.
- 2.) Κόψτε τον κώνο έδρασης του ηχομονωτή μέχρι το λαστιχένιο στήριγμα (περίπου 10 mm).
- 3.) Εφαρμόστε το συνημμένο καλούπι στον προφυλακτήρα και κόψτε τον κατά μήκος της σηματοδωμένης επιφάνειας. Καθαρίστε από τα γραίζια την πλαστική επιφάνεια. Κατόπιν ξαναβάλτε τον προφυλακτήρα πίσω στο όχημα.
- 4.) Τοποθετήστε το σύστημα ρυμούλκισης στον προφυλακτήρα και βιδώστε το χαλαρά στους εγκάρσιους φορείς του οχήματος. Χρησιμοποιήστε τις βίδες M12x1,5x40 και τις αντίστοιχες ροδέλες.
- 5.) Τα μπροστά σημεία στερέωσης υπάρχουν ήδη στους διαμήκεις φορείς του οχήματος. Πρέπει να περάσετε τους αμφιδέτες με τα συγκολλημένα παξιμάδια στους διαμήκεις φορείς πίσω από τις υπάρχουσες τρύπες. Σε αυτά τα σημεία στερέωσης χρησιμοποιήστε τις βίδες M12x40 και τις αντίστοιχες ροδέλες. Και σε αυτά τα σημεία βιδώστε χαλαρά το σύστημα ρυμούλκισης.
- 6.) Ευθυγραμμίστε το σύστημα του κοτσαδόρου και σφίξτε γερά με τις αναγραφόμενες ροπές σύσφιξης.

Ροπές σύσφιξης:	M12x40 (Κατηγορία αντοχής 10.9.) → 95 Nm
	M12x1,5x40 (Κατηγορία αντοχής 8.8) → 65 Nm
- 7.) Ξαναστερεώστε τον προφυλακτήρα και στα φτερά. Ξαναβάλτε την ρεζέρβα στο στήριγμα και ασφαλίστε την.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Montageanleitung:

- 1.) Das Reserverad aus der Halterung nehmen. Die Verschraubung des Stoßfängers lösen und den Stoßfänger entfernen.
- 2.) Den Lagerdorn des Schalldämpfers bis an die Gummihalterung abschneiden (ca. 10 mm).
- 3.) Die mitgelieferte Schablone in den Stoßfänger legen und diesen entlang der markierten Fläche ausschneiden. Die Kunststoffschnittfläche sauber entgraten. Anschließend den Stoßfänger wieder hinter das Fahrzeug führen.
- 4.) Die Anhängervorrichtung in den Stoßfänger legen und mit diesem an den Fahrzeugquerträgern lose verschrauben. Dazu werden die Schrauben M 12x1,5x40 und die entsprechenden Scheiben verwendet.
- 5.) Die vorderen Befestigungspunkte sind in den Fahrzeuglängsträgern vorhanden. Die Laschen mit den angeschweißten Muttern müssen in die Fahrzeuglängsträger hinter die vorhandenen Löcher geführt werden. Die Schrauben M 12x40 mit den entsprechenden Scheiben werden an diesen Befestigungspunkten verwendet. Auch an diesen Punkten wird die Anhängervorrichtung lose verschraubt.
- 6.) Die KmH ausrichten und die Verschraubungspunkte mit den angegebenen Anzugsdrehmomenten fest verschrauben.

Anzugsdrehmomente:	M12x40 (Festigkeitsklasse 10.9.) → 95 Nm
	M12x1,5x40 (Festigkeitsklasse 8.8) → 65 Nm
- 7.) Den Stoßfänger auch an den Radläufen wieder befestigen. Das Reserverad wieder in die Halterung führen und verriegeln.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

- 1.) Rezervní kolo vyjmout z držáku. Uvolnit šroubový spoj nárazníku a nárazník odstranit.
- 2.) Trn ložiska tlumiče hluku uříznout až těsně ke gumovému držáku (cca. 10 mm).
- 3.) Dodanou šablonu vložit do nárazníku a vyříznout jej příslušně podle označené plochy. Odstranit otěpy z umělohmotných řezných ploch. Nakonec přiložit nárazník opět k zadní části vozidla.
- 4.) Tažné zařízení vložit do nárazníku a spolu s ním volně přišroubovat na příčný nosník vozidla. K tomu se použijí šrouby M12x1,5x40 a příslušné podložky.
- 5.) Přední upevňovací body jsou v podélných nosnících vozidla. Spojky s přivařenými maticemi se musí zavést do podélných nosníků vozidla za příslušné otvory. U těchto upevňovacích bodů se používají šrouby M12x40 s příslušnými podložkami. Také v těchto bodech se volně přišroubuje tažné zařízení.
- 6.) Tažné zařízení vyrovnat a šroubové spoje pevně sešroubovat stanovenými utahovacími momenty.

Utahovací momenty:	M12x40 (třída pevnosti 10.9.) → 95 Nm
	M12x1,5x40 (třída pevnosti 8.8) → 65 Nm
- 7.) Nárazník opět upevnit také v blatnících. Rezervní kolo opět zavést do držáku a zablokovat jej.

Změny vyhrazeny.

Montageanvisning:

- 1.) Fjern reservehjulet fra holderen. Kofangerens skruer løsnes og kofangeren fjernes.
- 2.) Lyddæmperens lejedornt afskæres ved gummiholderen (ca. 10 mm).
- 3.) Læg den vedlagte skabelon på kofangeren og udkær langs det markerede område. Plastikkærefladen afgrates, så den er helt ren. Bagefter stilles kofangeren igen hen bag køretøjet.
- 4.) Læg anhængertrækket i kofangeren og fastskru denne løst på køretøjets tværvanger. Hertil benyttes skruer M12x1,5x40 og tilsvarende plader.
- 5.) De forreste fastgørelsespunkter findes på køretøjets vanger. Laskerne med de påsvejsede møtrikker skal indføres i køretøjets vanger bagved de eksisterende huller. Ved disse fastgørelsespunkter anvendes skruer M12x40 med tilsvarende plader. Også her fastskrues anhængertrækket løst.
- 6.) Anhængertrækket justeres og skrueerne fastskrues med den angivne tilspændingsværdi.

Tilspændingsværdier: M12x40 (styrkeklasse 10.9) → 95 Nm
M12x1,5x40 (styrkeklasse 8.8) → 65 Nm
- 7.) Fastgør også kofangeren på hjuldrevene igen. Sæt reservehjulet i holderen igen og fastgør det.

Retten til ændringer forbeholdes.

Instrucciones de montaje:

- 1.) Quitar la rueda de repuesto de su soporte. Desatornillar el parachoques y retirarlo.
- 2.) Recortar la pieza de soporte del silenciador a ras de la fijación de goma (aprox. 10 mm).
- 3.) Colocar la plantilla adjuntada sobre el parachoques y recortar éste por la superficie marcada. Desbarbar bien la superficie de corte. A continuación, colocar el parachoques de nuevo detrás del vehículo.
- 4.) Colocar el enganche en el parachoques y atornillarlo junto con éste a los bastidores transversales. Para ello se utilizan los tornillos M12x1, 5x40 y las arandelas correspondientes.
- 5.) Los puntos de fijación delanteros vienen ya preparados en los largueros del bastidor. Las pletinas con las tuercas soldadas deben introducirse dentro de los largueros del bastidor del vehículo a la altura de los agujeros existentes. En estos puntos de fijación se utilizan los tornillos M12x40 y las arandelas correspondientes. También en estos puntos se atornilla el enganche sin apretar.
- 6.) Reajustar la posición del enganche y atornillar en los puntos de atornilladura con los momentos de apriete dados hasta fijarlos.

Momentos de apriete: M 12x40 (Clase de resistencia 10.9) → 95 Nm
M 12x1,5x40 (Clase de resistencia 8.8) → 65 Nm
- 7.) Volver a fijar el parachoques también al guardabarros. Volver a poner la rueda de repuesto en su soporte y bloquearla.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage:

- 1.) Retirer la roue de secours de l'attache. Desserrer les vis du pare-chocs et enlever celui-ci.
- 2.) Découper le mandrin du silencieux jusqu'à l'attache en caoutchouc (env. 10 mm).
- 3.) Placer le gabarit inclus dans la livraison dans le pare-chocs et découper celui-ci le long de la surface marquée. Ebarbrer proprement les surfaces de contact en matière synthétique. Replacer ensuite le pare-chocs derrière le véhicule.
- 4.) Loger l'attelage dans le pare-chocs et le visser sans serrer avec celui-ci aux entretoises transversales du véhicule. Utiliser pour cela les vis M12x1,5x40 et les rondelles correspondantes.
- 5.) Les points de fixation avant sont situés dans les longerons du véhicule. Les languettes munies des écrous soudés doivent être placées dans les longerons, derrière les trous existants. Les vis M12x40 ainsi que les rondelles correspondantes doivent être utilisées à ces points de fixation. L'attelage doit aussi être vissé sans serrer à ces points de fixation.
- 6.) Aligner l'attelage et visser à fond les points de vissage avec les couples de serrage indiqués.

Couple de serrage : M12x40 (classe de résistance 10.9.) → 95 Nm
M12x1,5x40 (classe de résistance 8.8) → 65 Nm
- 7.) Fixer le pare-chocs également aux passages de roue. Replacer la roue de secours dans l'attache et la verrouiller.

Sous réserve de modifications.

Asennusohje:

- 1.) Irroittakaa vararengas pidikkeestään. Avatkaa puskurin ruuvikiinnitys ja poistakaa puskuri.
- 2.) Leikatkaa äänenvaimentimen laakerituurnaa kumipidikkeeseen asti (n. 10 mm).
- 3.) Asettakaa toimitettu leikkuumalli puskuriin ja leikatkaa irti merkitty alue. Puhdistakaa muovinen leikkausalue leikkausjätteestä. Asettakaa sen jälkeen puskuri jälleen ajoneuvon taakse.
- 4.) Asettakaa vetokoukku puskuriin ja ruuvatkaa molemmat löysästi kiinni ajoneuvon poikittaispalkkeihin. Käyttäkää ruuveja M12x1,5x40 ja vastaavia aluslaattoja.
- 5.) Etummaisat kiinnityskohdat ovat valmiina ajoneuvon pitkäispalkeissa. Viekkää kiinnityslenkit hitsattuine muttereineen ajoneuvon pitkäispalkeissa olevien reikien taakse. Näissä kiinnityskohdissa käytetään ruuveja M12x40 ja vastaavia aluslaattoja. Myös näihin kohtiin ruvataan vetokoukku löysästi kiinni.
- 6.) Oikaiskaa vetokoukku ja ruuvatkaa kiinni annetuilla kiristysmomenteilla.

Kiristysmomentit: M12x40 (lujuusluokka 10.9) → 95 Nm
M12x1,5x40 (lujuusluokka 8.8) → 65 Nm
- 7.) Kiinnittäkää puskuri huolellisesti jäljellä olevista kiinnityskohdista. Asettakaa vararengas jälleen paikalleen ja lukitkaa.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Diese Linie mit der vorhandenen, schwach markierten Mittellinie im Stoßfänger zur Deckung bringen.
Tuto čáru nastavit tak, aby se kryla s lehce naznačenou střední osou nárazníku.

Denne linie skal dække den svagt markerede midterlinie på kofangeren.

Hacer coincidir esta línea con la débilmente marcada línea central del parachoques.

Faire coïncider cette ligne avec la ligne de médiane faiblement marquée existant dans le pare-chocs.

Kohdistakaa tämä linja heikosti puskurissa merkityyn keskiviivaan.

Align this line with the weakly marked median line in the bumper.

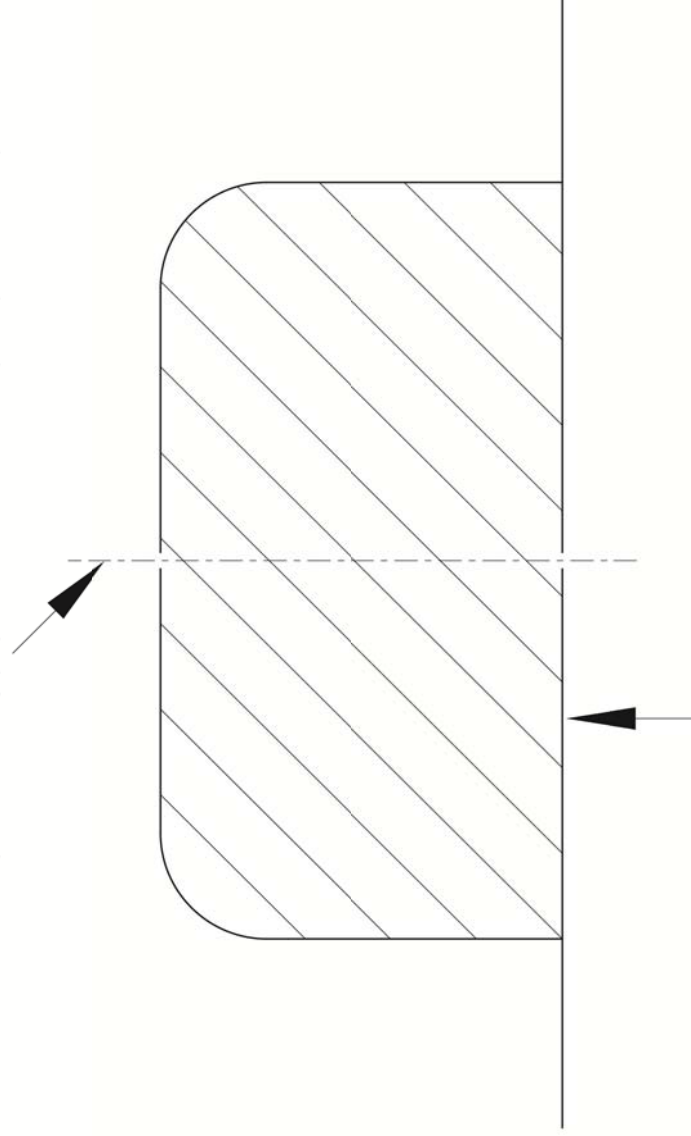
Εφαρμόστε αυτήν την γραμμή με την υπάρχουσα, αδρά σηματοδεδεμένη μεσαία γραμμή στον προφυλακτήρα.

Allineare questa linea con la linea mediana riportata sul paraurti.

Sørg for at denne linjen er i dekning med den eksisterende, svakt markerede midtlinje i støtfangeren.

Få denna linje att överensstämma med den befintliga, svagt markerade mittlinjen på stötfångaren.

Tę linię doprowadzić do pokrycia z istniejącą słabo oznakowaną linią środkową w zderzaku.



Unterkante Stoßfänger innen.

Spodní hrana nárazníku vnitřní.

Kofangerens indvendige underkant.

Borde inferior del parachoques por dentro.

Intérieur du bord inférieur du pare-chocs.

Puskurin alareunan sisäpuoli.

Bumper's inside lower edge.

Κάτω ακμή του προφυλακτήρα εσωτερικά.

Bordo inferiore paraurti interno.

Støtfangerens underkant innvendig.

Stötfångarens inre nederkant.

Dolna krawędź zderzaka wewnątrz.